

CANTON DU JURA

PATOIS JURASSIEN (FRANCHES-MONTAGNES) — Eric MATTHEY,
Les Foulets.

APERÇU DE QUELQUES MOTS, VERBES ET LOCUTIONS SE RAPPORTANT À LA MARCHÉ.

Lai maîrtche, moyen de locomotion mais aussi la promenade, la randonnée.

L'égraiyon, la marche d'escalier.

L'aîrtche-bainc, l'arche-banc, bahut tenant lieu de coffre et de banc.

Lai mairtchale, *le maîrtchepie*, le marchepied.

Maîrtchi, marcher dans le sens de fonctionner.

Tchem'naie, cheminer, se déplacer à pied.

Laincie, *traicie*, *sâtraîyie*, *traîyie*, marcher à grands pas.

Traiquaie, *traitchaie*, *trait'naie*, marcher à petits pas.

Graibeuchaie, *graibeuch'naie*, *graibeussie*, marcher à reculons.

Cambrenaie, marcher avec difficulté.

Boraie, *cannaie*, marcher avec une canne.

Raixaie, *trimaie*, *trimardaie*, marcher droit.

Cieutchie, *sieutchie*, marcher en boitant, clocher.

Mairtchi piapia, marcher en hésitant.

Mairtchi tot bâlement, marcher lentement.

Djèpaie, *foulaie*, *fretchaie*, *piét'naie*, *ripaie*, *tchaiyie*, *tripaie*, marcher sur quelque chose, fouler, piétiner.



L'piaiji d' lai maîrtche en rotte. Le plaisir de la marche en groupe.

Photo Eric Matthey.

Tiaind qu'an djâse d' lai maîrtche, è fât bîn chur aichbîn djâsaie de pies, d' pattes, d' sôt'nues, d' édes ...

Lai maîrtche è quaitre, dous, trâs, ché èt pe... quaitre !!!

Vôs se v'lèz d'maindaie ç'qu'i vôs veus dire d'aivô ces nim'rôs !

È bîn ! ç'qui vôs veus déchgray'naie, ç'ât tot sîmpyement lai mairtche dains lai vétiaince d'enne dgen, craibîn d' lai vôtre ! Dâli voili !

*È quaitre, ç'ât lai façon de s'dépiacie di p'tét l'afaint. È n'se peut p'encoé drassie chu ses dous tchaimbes, dâli è s'trinne è quaitre pattes chu l' sô. È n'y é p'encoé fâte d'le trop churvoiyie, sâf tiaind qu'é y é des égraies. Ci temps-li ç'ât po lu l' temps des premières détievres, de ç'tés qu'sont en sai pouêtechè, â raîs di sô. I coégnâs meinme in p'tét boûebat qu'é maindgi, èt trovè brâment bon, l'cont'gni d' lai gainmèlle di tchait ! Ces poiraints aint in pô moins priji ! Le p'tét l'afaint è trôvè mîn'tmaint lai foûeche d' se y'vaie chu ses **dous** pies. Oh, èl ât encoé bîn çhailat, mais l'paiyis des détievres s'ât brâment pus élairdgi. Que d'nôvèlles paichionnaines tchôses è y é è vouère èt pe è toutchi èt bîn chur è aitraipaie, c'ment l'bé potât ès çhiôs en faiyeince euffri poi lai tainte Cécile â mairiaidge d'ses poiraints ! L'afnat se d'mainde tot dîn còp poquoi totes les tchôses aint pris d' lai hâtou !*

È vait bîn chur crâtre chu ses dous pies èt pe y d'moéraie duraint lai pus

Lorsque l'on parle de la marche, il faut bien sûr aussi parler de pieds, de pattes, de supports, d'aides ...

La marche à quatre, deux, trois, six et... quatre !!!

Vous allez vous demander ce que je vais vous dire avec ces chiffres !

Eh bien ! ce que je vais vous décrire, c'est tout simplement la marche dans la vie d'une personne, peut-être de la vôtre ! Alors voilà !

À **quatre**, c'est la façon de se déplacer du petit enfant. Il ne peut pas encore se dresser sur ses deux jambes, alors il se traîne à quatre pattes sur le sol. Il n'est pas encore trop nécessaire de le surveiller, sauf lorsqu'il y a des escaliers. Ce temps-là est pour lui le temps des premières découvertes, de celles qui sont à sa portée, à ras du sol. Je connais même un bambin qui a mangé, et trouvé très bon, le contenu de la gamelle du chat ! Ses parents ont un peu moins apprécié !

Le petit enfant a trouvé maintenant la force de se lever sur ses **deux** pieds. Oh, il est encore bien chancelant, mais le pays des découvertes s'est bien élargi. Que de nouvelles choses passionnantes il y a à toucher et bien sûr à attraper, comme le beau vase en faïence offert par la tante Cécile au mariage de ses parents ! Le petit enfant se demande tout d'un coup pourquoi tous les objets ont pris de la hauteur !

Il va bien sûr grandir sur ses deux pieds et y rester durant la plus grande

grosse païchie d' sai vétiaince po s' dépiaicie, chutôt en mairtchaint.

Mains, c' ment po tot l' monde, lai véyaince airrive tot bâlement èt èt fât ménaïdgie ses tchaimbes, sot' ni ses péssaies, craibîn d' aivô l' éde d' enne cainne. Di côp è dait tchem' naie chu trâs païttes.

*Èt pe voili qu' encoé l' aïdge s' fait è senti d' pus en pus èt pe qu' po chèrtans è s' fât faire daivaintaidge édie po s' dépiaicie. Mains ô, des côps è y é âchi des crouiy' ries d' aipiomb que s' mainfêchtant. Dâli ci côp ç' ât chu... **ché** païttes qu' an s' retrôve : ses dous pies èt pe les quaitres païttes, obîn rues, di tîntebîn.*

*Èt po fini, ât-ç' qu' èl aibaingne de l' dire, an se r' trôve d' nové chu **quaitre**... rues ! Mais ç' ât les quaitre rûes di moûetuâ tchie po l' drie viaïdge pairvâ l' paiyis des târpes ! Boénne sainté èt grante vétiaince en trétus !*

partie de sa vie pour se déplacer surtout, en marchant.

Mais, comme pour tout le monde, la vieillese arrive tout doucement et il faut ménager ses jambes, soutenir ses pas, peut-être avec l'aide d'une canne. Du coup il doit cheminer sur **trois** pattes.

Et puis voilà qu' encore l'âge se fait sentir de plus en plus et que, pour certains, il faut se faire davantage aider pour se déplacer. Mais oui, parfois il y a aussi des problèmes d'aplomb qui se manifestent. Alors cette fois c'est sur **six** pattes qu' on se retrouve : ses deux pieds et les quatre pattes, ou roues, du tintebîn (déambulateur).

Et pour finir, est-il besoin de le dire, nous nous retrouvons de nouveau sur **quatre**... roues. Mais ce sont les quatre roues du corbillard pour le dernier voyage vers le pays des taupes ! Bonne santé et longue vie à tous !



Bîn drassi chu ses dous pies, Léo paît en lai détièvre di laité des Foulets. Bien campé sur ses deux pies, Léo part à la découverte de l'étang des Foulets. Photo Eric Matthey.